



HAL
open science

Una modalità di conservazione della vita: il "regimen sanitatis" della brigata del "Decameron"

Anne Robin

► **To cite this version:**

Anne Robin. Una modalità di conservazione della vita: il "regimen sanitatis" della brigata del "Decameron". *Compar(a)ison: an international journal of comparative literature*, 2016, Humeurs, I-II/2011 [2016], p. 53-66 / ISSN 2235-610X. hal-01440082

HAL Id: hal-01440082

<https://hal.univ-lille.fr/hal-01440082v1>

Submitted on 19 Jan 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

COMPAR(A)ISON

Humeurs

Guest Editors:

Giancarlo Alfano, Anne Robin,
Michèle Guillemont, Roland Béhar

PETER LANG

Bern - Berlin - Bruxelles - Frankfurt am Main -
New York - Oxford - Wien

Direction:

Michael Jakob (Grenoble), Juan Rigoli (Genève)

Coordination: Maura Formica

Correspondants:

Laurent Mattiussi (Lyon III), Pierluigi Pellini (Arezzo),
Silvia Serena Tschopp (Augsburg), George Hugo Tucker (Reading),
David Wellbery (Chicago)

Rédaction:

Michael Jakob, Université Stendhal-Grenoble 3, UFR de Lettres, Littérature
Comparée
1180 av. Centrale, B.P. 25, F-38040 Grenoble Cedex 9

Juan Rigoli, Université de Genève, Faculté des Lettres, Département de français
moderne
3 Place de l'Université, CH-1211 Genève 4

Administration:

Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften
Wabernstrasse 40, CH-Bern

e-ISSN 0942-8917
ISSN 2235-610X

© Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2016

All rights reserved.
Reprint or reproduction, even partially, in all forms such as
microfilm, xerography, microfiche, microcard, offset strictly prohibited.

Printed in Switzerland

Table des matières

1. Giancarlo Alfano, Anne Robin, Michèle Guillemont, Roland Béhar, <i>Introduction</i>	5
2. Iolanda Ventura, <i>La structure du corps humain et ses lecteurs : le discours savant sur les humeurs dans les encyclopédies du XIII^e siècle</i>	15
3. Raffaella Zanni, <i>Dire les humeurs en vers au XIII^e siècle : la poésie de Cavalcanti</i>	37
4. Anne Robin, <i>Una modalità di conservazione della vita: il regimen sanitatis della brigata del Decameron</i>	53
5. Giancarlo Alfano, <i>Petrarca, o della temporalità</i>	67
6. Roland Béhar, <i>L'humeur du poète au XVI^e siècle, du propre au figuré</i>	79
7. Anne Boutet, « <i>Oultrey d'ire et de courroux</i> » ou de la <i>colère du père. L'humeur colérique des figures paternelles dans les recueils de nouvelles du XVI^e siècle en France</i>	99
8. Lucie De Los Santos, <i>Colère et mélancolie : quand l'écriture autobiographique infléchit le destin. La Vita de Benvenuto Cellini</i>	111
9. Marion Bracq, <i>La manifestation des humeurs dans les Imitations de l'Arioste de Philippe Desportes</i>	121
10. Claire Bouvier, <i>Scriptores cholericici : le ministère de l'écriture jésuite au croisement du XVI^e et du XVII^e siècle</i>	133
11. Christine Orobitg, <i>Ecriture et mélancolie chez Francisco de la Torre</i>	145

12. Juan Diego Vila, “ <i>De tristes y melancólicos dispuestos a desesperarse</i> ”: <i>En torno a la naturalización del suicidio en la Galatea de Miguel de Cervantes</i>	161
13. Caroline Jacot Grapa, <i>Résiliences de la théorie des humeurs au XVIII^e siècle. Une grammaire de l’incertain (Jean-Jacques Rousseau, Venel et al.)</i>	191
14. Giancarlo Alfano, <i>Un lessico per una grammatica degli umori</i>	205

Giancarlo Alfano, Anne Robin,
Michèle Guillemont, Roland Béhar

Introduction

Vers une grammaire des humeurs dans les littératures romanes (XIII^e-XVIII^e siècles)

La théorie des humeurs est une tradition conceptuelle de très longue durée dans le monde occidental. Apparue avec Hippocrate, revue par Galien, transmise au Moyen Âge par la médecine arabo-persane, elle survit au moins jusqu’au milieu du XIX^e siècle où les étudiants de la Faculté de médecine de Paris faisaient encore des thèses de fin d’étude opposant l’« humorisme » et le « solidisme ». Elle fournit par ailleurs le cadre de ce qu’on appellera plus tard la psychologie.

Mais qu’est-ce qu’une humeur ? D’abord un liquide, tout liquide dit le latin *humor* qui s’emploie pour l’eau, les larmes, le vin...¹ Au pluriel, dans les langues vernaculaires, à leurs origines médiévales, le mot s’utilise généralement de manière plus précise pour évoquer le système des quatre humeurs constituant le corps : le sang, le flegme, la bile jaune et la bile noire – la plus redoutable, celle qui peut faire tomber dans le célèbre mal de mélancolie. L’humeur en tant que caractère, tempérament au sens moderne (car *temperamentum* désigne la juste proportion, la combinaison mesurée, soit, dans le contexte humoral, le bon mélange), ou encore comme disposition passagère, apparaît vers la moitié du XVI^e siècle² et s’impose ensuite comme on le voit dans les dictionnaires européens.³

Il en va de même des humeurs au sens médical ancien, et de l’humeur dans son acception moderne : on en parle surtout quand elles sont mauvaises ou que leur mélange n’est pas équilibré, au point qu’« avoir de l’humeur » est déjà chose négative. Lorsque les humeurs se trouvent en un état d’harmonie, le corps et l’esprit bien

¹ Jackie PIGEAUD, « L’humeur des Anciens » (1985), dans : *Poétiques du corps. Aux origines de la médecine*, Paris 2008, 148-173.

² Voir l’article publié ici de Roland BÉHAR, « *L’humeur du poète au XVI^e siècle, du propre au figuré* », qui retrace cette transformation.

³ Voir la mise au point faite par Giancarlo ALFANO dans : « *Un lessico per una grammatica degli umori* » qui clôt ce dossier.

Una modalità di conservazione della vita: il *regimen sanitatis* della brigata del *Decameron*

Di solito, si parla degli umori quando uno si distingue, o perché predomina naturalmente nel corpo e spiega il carattere di un individuo, il suo temperamento, o perché diventa eccessivo e provoca una malattia. Nel *Decameron*, come spesso nella letteratura medievale, ad interessare sono gli umori patologicamente pletorici¹, e fra questi quello che reca i danni più gravi: l'umor nero ossia la malinconia. La parola è polisemica e, oltre a evocare l'umore in sé, rimanda a due malattie: la malinconia, patologia che risulta da un eccesso di umore nero; e una malattia d'amore, malattia del desiderio non soddisfatto, chiamata dai medici medievali, sulla scorta di Costantino Africano², 'amore eroico' (in latino *amor hereos* o *heroicus*), e conosciuta più tardi come 'malinconia erotica'.³ Sotto forma di «malinconia» le due malattie sono presenti nel libro di Boccaccio: sono presi

¹ Il sistema antico dei temperamenti non è stato trasmesso al medioevo romanzo attraverso i medici arabo-persiani, ma dalla filosofia scolastica. Per questo motivo interessa soprattutto la fine del medioevo, e si sviluppa con l'Umanesimo e il Rinascimento. Raymond KLIBANSKY, Erwin PANOFKY, Fritz SAXL, *Saturno e la malinconia: studi di storia della filosofia naturale, religione e arte* (1964), Torino 1983, Parte I, II, 3, 92-115.

² Costantino parla di questo «amor qui et eros dicitur» nel *Viaticum* (I, 20), adattamento latino di *Zad Al-Musafir* di Ibn al-Jazzar (X s.). Testo in Mary Frances WACK, *Lovesickness in the Middle Ages. The Viaticum and its Commentaries*, Philadelphia 1990, 186-187. Presto «eros» è sostituito da «hereos»: *ibid.*

³ Nel 1610 viene stampato a Tolosa le *Traité de l'essence et guérison de l'amour, ou De la mélancholie érotique* di Jacques FERRAND. L'ed. del 1623 è stata pubblicata con una prima parte su «J.F. et la tradition de la mélancholie érotique dans la culture occidentale» in: D. BEECHER et M. CIAVOLELLA (éd.), *De la maladie d'amour ou Mélancholie érotique*, Paris 2010. Trad. it. di CIAVOLELLA, *Malinconia erotica: trattato sul mal d'amore*, Venezia, 1991. Sull'amore *hereos* cfr. Arnaldi de VILLANOVA, *Opera medica omnia III, Tractatus de amore heroico*, ed. Michael R. McVaugh, Barcelona 1985; e il commento, conservato grazie a Boccaccio, di Dino del Garbo a *Donna me prega* di Cavalcanti, per cui Enrico FENZI, *La canzone d'amore di Guido Cavalcanti e i suoi antichi commenti*, Genova 1999, Natascia TONELLI, *Fisiologia della passione. Poesia d'amore e medicina da Cavalcanti a Boccaccio*, Firenze 2015, e i riferimenti di R. Zanni in questo dossier.

dal male causato dall'eccesso di umore nero Bergamino (II 7 8), Currado Malespini (II 6 19), i genitori di Giachetto (II 8 48), e i giovani della brigata prima di aver lasciato Firenze (X *Conclusiones* 3); sono invece affetti dalla malattia del desiderio non soddisfatto le «vaghe donne» del proemio (§11), Giachetto (la parola «malinconia» non compare, ma la descrizione della malattia e la cura suggerita implicitamente non lasciano dubbi: II 8 41-47), Bartolomea (II 10 10), don Felice (III 4 11), e Lisa (X 7 8). Ma l'argomento è già stato trattato.⁴ Così, paradossalmente, non ci interesseremo ad umori che si singolarizzano, ma a «la pace e il silenzio dei liquidi corporali» per usare la bell'espressione di Jackie Pigeaud, cioè alla mescolanza giusta degli umori costitutiva della salute.⁵

Perché la salute? Perché la sua conservazione è il motivo che spinge i giovani della brigata decameroniana a lasciare Firenze distrutta dalla peste. Lo dice per prima Pampinea quando esorta le compagne a prendere i «rimedii» possibili per la «conservazione della [loro] vita», usando una parola con un significato più largo, che viene ristretto, poco dopo, quando Elissa parla del modo da trovare per «alla nostra salute [...] andar dietro» (I *intro.* 54 e 77).⁶ E lo conferma Panfilo, nella conclusione della decima giornata, ricordando ai suoi amici l'obiettivo che li ha portati in campagna: «Noi, come voi sapete, domane saranno quindici dì, per dovere alcun diporto pigliare a sostentamento della nostra santà e della vita⁷ [...], uscimmo di Firenze» (X *conclusiones* 4). Come fanno a conservare questa salute è cosa nota: vanno a rifugiarsi in una topica campagna amena a condurre una vita lieta e regolata (a livello politico e morale), la cui attività più importante risiede nel raccontare novelle. Ora, alcuni particolari di questo luogo e questa vita contrastano, almeno stilisticamente, con le descrizioni abituali dei luoghi ameni e con la vita di matrice cortese che i dieci giovani conducono. Per esempio: nelle possessioni

⁴ CIAVOLELLA «La tradizione dell'«aegritudo amoris» nel *Decameron*», *Giornale storico della letteratura italiana* 147 (1970), 496-517, e *La malattia d'amore dall'antichità al Medioevo*, Roma 1976, 23-27. WACK, *op. cit.*, 68-69.

⁵ JACKIE PIGEAUD, «L'humeur des Anciens», in *ID, Poétiques du corps. Aux origines de la médecine*, Paris 2008, 157. In *Natura dell'uomo*, del *Corpus Hippocraticum*, si legge: «il corpo dell'uomo ha in sé sangue, flegma, bile gialla e nera; questi costituiscono la natura del suo corpo e per causa loro soffre o è sano. È dunque sano soprattutto quando questi componenti si trovino reciprocamente ben proporzionati per proprietà e quantità, e la mescolanza sia completa», trad. di M. Vegetti, *Opere di Ippocrate*, seconda ed. ampliata, Torino 1976, leggermente modificata da Sabrina GRIMAUDO (da cui cito), in *Difendere la salute. Igiene e disciplina del soggetto nel De sanitata tuenda di Galeno*, Napoli 2008, 38, n. 7.

⁶ Citiamo il testo da Giovanni BOCCACCIO, *Decameron*, a c. di Amedeo Quondam, Maurizio Fiorilla, Giancarlo Alfano, Milano 2013.

⁷ È una dittologia abituale, cfr.: «Difatti, per conservare la salute e la vita, conserva...» («Ut autem salutem conserves et vitam, conserva...»). *Lettera* di Teodoro a Federico II, ed. Charles BURNETT, «Master Theodore, Frederick II's Philosopher», in: *Federico II e le nuove culture*. Atti del XXXI convegno storico internazionale (Todi, 9-12 ottobre 1994), Spoleto 1995, 224-285 (*Lettera*: 266-274. Da ora citata come *Lettera*). Trad. nostra (da ora non più indicato).

dove Pampinea propone di andare, si vede «il cielo più apertamente» (I *intro.* 66); del primo palazzo dove la brigata arriva l'autore precisa che è stato «tutto spazzato» (I *intro.* 91) e, delle camere del secondo, che sono «pulite» (III *intro.* 4); attribuendo i compiti ai servitori, Pampinea si preoccupa della «nettezza de' luoghi» (I *intro.* 101); la cena presa accanto al laghetto della Valle delle Donne si svolge «senza alcuna mosca» (VII *concl.* 6); i giovani interrompono il loro novellare di sabato perché «usanza è delle donne di lavarsi la testa, di tor via ogni polvere, ogni sucidume che per la fatica di tutta la passata settimana sopravvenuta fosse» (II *concl.* 6); ecc. Questi vocaboli, queste caratteristiche e attività appartengono invece al lessico dell'igiene, da intendere nel senso greco e medico come tipo di vita atto a conservare la salute. E li troviamo, come vedremo, fra i consigli dati dai medici nei manuali che chiamiamo oggi *regimina sanitatis*.

Rileggendo il racconto della vita della brigata, tenendo sottocchio i regimi di salute, saremo condotti a considerarli uno dei possibili modelli che si contaminano in questa parte dell'opera, nonostante l'affermazione, all'inizio della descrizione della peste, della vanità dei «molti consigli dati a conservazion della sanità» (I *intro.* 9).

I regimi esistono da molti secoli prima di diventare un genere di scrittura medica divulgativa che fiorisce soprattutto in Italia, ma anche in Francia, durante la prima metà del Trecento.⁸ Senza risalire alle opere del *corpus hippocraticum* (V-IV s. a. c.), ci limiteremo ad evocare gli scritti galenici sull'igiene (II s. d.c.) che contengono già la maggior parte degli elementi da sorvegliare per conservare il giusto equilibrio umorale indicati dai *regimina* medievali, cioè: l'aria circostante, il moto e la quiete, il sonno e la veglia, il cibo e le bevande, le sostanze di rifiuto, e le affezioni dell'anima (elementi conosciuti come le *sex res non naturales* nel galenismo tardo).⁹ Dopo essere state

⁸ Sui regimi, oltre al capitolo sintetico di Pedro GIL-SOTRES in M. D. GRMEK (a c. di), *Storia del pensiero medico occidentale, I. Antichità e Medioevo*, Roma 1993, cfr. DE VILLANOVA, *Opera medica omnia X 1, Regimen sanitatis ad regem Aragonum*, ed. Luis García-Ballester, Michael R. McVaugh, Barcelona 1996 (da ora citato come *Regimen*) che, accanto all'edizione di uno dei regimi più diffusi nel periodo che ci interessa, contiene una lunga presentazione, fatta dallo stesso Gil-Sotres, sui «*regimina sanitatis* e l'igiene medievale»; e Marilyn NICOU, *Les régimes de santé au Moyen-âge. Naissance et diffusion d'une écriture médicale (XIII-XV^e)*, Rome 2007 (da ora citato come *Les régimes*) che studia i regimi come genere. Attingeremo a questi due libri senza necessariamente indicare un riferimento preciso. È Nicoud a parlare di «floraison» per il periodo 1300-1348, cfr. 149. Gil-Sotres parla di proliferazione, cfr. 522.

⁹ Per il vocabolario italiano relativo a questa parte ci serviamo di GRIMAUDO, *op. cit.*, 15 e 161. Va precisato che i medici utilizzano l'attributo «naturale» non nel suo significato aristotelico: per loro sono «naturali» le cose che compongono il corpo umano (come le compressioni, gli elementi, le parti del corpo, gli umori...), le cose esterne alla natura umana, ma che influiscono su di essa, sono chiamate «cose non naturali», mentre le malattie sono cose «contro natura». Cfr. p. es. Joël CHANDELIER et Aurélien ROBERT, «Nature humaine et complexion du corps chez les médecins italiens de la fin du Moyen Âge», in: *Revue de synthèse* t. 134 6^e série n°4 (2013), 480.

interpretate dalla medicina arabo-persiana, queste fonti greche sono state tramesse all'occidente cristiano in due tempi. Alla fine dell'undicesimo secolo, grazie al monaco cassinese nato a Cartagine, Costantino Africano, che le traduce in latino, vengono a conoscenza della scuola medica di Salerno la *Isagoge Johannitii* e la *Pantegni* di Haly Abbas (nel campo della conservazione della salute, ai mezzi galenici per evacuare le sostanze di rifiuto, queste due opere aggiungono il coito). Poi, nella seconda metà del XII secolo sono tradotte a Toledo, da Gerardo da Cremona e il suo entourage, altre opere fra le quali sono fondamentali, non solo per l'igiene, ma per tutta la medicina, il *Liber ad Almansorem* di Razhes e il *Canone* di Avicenna.¹⁰ Questi libri, che si susseguono nell'insegnamento medico¹¹, forniscono un sapere igienico che si diffonde grazie ai regimi scritti a partire dal Duecento, inizialmente destinati a signori, ma che godono di un successo tale da essere a volte molto copiati¹², e volgarizzati o tradotti da una lingua romanza all'altra fin dai primi anni del Trecento.¹³ È difficile sapere con precisione quanto un tale sapere fosse diffuso e adottato in pratica. Ma forse, 'ascoltando' i morti con gli occhi, nel senso suggerito da Roger Chartier (a partire da un verso di Quevedo) di ascoltarli attraverso la letteratura, si può almeno cercare di capire quale conoscenza Boccaccio potesse avere dei regimi, della cui diffusione pensiamo che il *Decameron* ci 'parli'.¹⁴

Nel regno di Sicilia, e quindi poi nel regno di Napoli, dove Boccaccio si forma, è forte la presenza della medicina e dei trattati sull'igiene in particolare.¹⁵ Due fra i regimi medievali più antichi sono stati scritti per Federico II: il *Regimen iter agentium vel peregrinantium* (1227?) di Adamo da Cremona e la lettera di salute di Teodoro di Antiochia

¹⁰ Cfr. GIL-SOTRES in: *Regimen*, 492-512.

¹¹ Sui libri dell'insegnamento medico in Italia v. J. CHANDELIER, *La réception du Canon d'Avicenne. Médecine arabe et milieu universitaire en Italie avant la peste noire*, Thèse de Doctorat dir. D. Jacquart, Paris, EPHE, 2007.

¹² Oggi sono ancora reperibili circa 77 ms. del *Regimen sanitatis ad regem Aragonum* (1305-08) di Arnaldo da Villanova, 71 ms del *Régime du corps* (ante 1257) di Aldobrandino da Siena e 39 della sua traduzione italiana, la *Santà del corpo* (1310), una quarantina del *Libellus de conservatione sanitatis* di Giovanni da Toledo (morto nel 1275): cfr. NICOD, *Les Régimes*, 412 e Inventaire n°1 e 3.

¹³ Cfr. NICOD, *op. cit.*

¹⁴ Roger CHARTIER, *La main de l'auteur et l'esprit de l'imprimeur. XV^e-XVIII^e siècle*, Paris 2015, Avant-propos.

¹⁵ Cfr. P. TOUBERT e A. PARAVICINI BAGLIANI (a c. di), *Federico II e le scienze*, Palermo 1994; Francesco SABATINI, *Napoli angioina. Cultura e società*, Napoli 1975; Iolanda VENTURA, «Cultura medica a Napoli nel XIV secolo», in: G. ALFANO, T. D'URSO e A. PERRICCIOLI SAGGESE (a c. di), *Boccaccio angioino, Materiali per la storia culturale di Napoli nel Trecento*, Bruxelles 2012, 251-288. Paul Oskar KRISTELLER, *Studi sulla Scuola medica salernitana*, Napoli 1986; JACQUART e PARAVICINI BAGLIANI (a c. di), *La scuola medica salernitana. Gli autori e i testi*, Convegno internazionale (Salerno, 3-5 nov. 2004), Firenze 2007.

che diventa il *philosophus* dell'imperatore prima del 1230. Si sa anche, grazie allo stesso Teodoro e a Michele Scoto, che in quegli anni circolava nella corte la traduzione latina dello pseudo aristotelico *Secretum secretorum*, la cui seconda parte è anch'essa un regime. Se l'eredità della cultura medica salernitana nella Napoli del Trecento, come l'origine salernitana del *regimen sanitatis* più conosciuto sono messe in discussione¹⁶, ciò non toglie che si possa ipotizzare che il sapere igienico della Scuola, fondamentalmente non modificato dalla medicina posteriore, sia più diffuso nel regno angioino che altrove. Lì, la traduzione di opere mediche, cominciata per Carlo I con la traduzione della maggiore opera medica di Rhazes, la somma *Havi seu Continens*, continua su grande scala col medico Niccolò da Reggio che traduce dal greco, per re Roberto, circa sessanta opere di medicina, proprio nel periodo in cui Boccaccio frequenta la corte e, probabilmente, accede alla biblioteca reale grazie alla sua amicizia col bibliotecario Paolo da Perugia.¹⁷ Gli ambienti fiorentini, che l'autore del *Decameron* ritrova in seguito, dimostrano un forte interesse proprio per i regimi. Il primo di questi, scritto in volgare (accanto a una versione latina), il *Libello per chonservare la sanità del corpo* (1293), è l'opera del grande medico bolognese di origine fiorentina, Taddeo Alderotti, ed è destinato a Corso Donati.¹⁸ Poco dopo, il notaio fiorentino, Zuccherò Bencivenni, non solo volgarizza il *Liber ad Almansorem* (1300), a cui i regimi medievali sembrano attingere molto¹⁹, ma traduce il famosissimo *Livre de Physique* o *Livre du corps*, regime scritto in francese da Aldobrandino da Siena a metà del secolo precedente. Questa *santà del corpo* (1310) è immediatamente copiata dal grande mercante fiorentino, Lapo di Neri Corsini, ed è ancora reperibile in un numero non indifferente di manoscritti.²⁰ Si deve anche tenere conto che diversi regimi sono stati scritti da medici insegnanti nella vicina Siena, come

¹⁶ Cfr. VENTURA, *op. cit.*, e NICOD, «Il regimen sanitatis salernitanum. Premessa ad un'edizione critica», in: JACQUART e PARAVICINI BAGLIANI (a c. di), *op. cit.*, 365-384.

¹⁷ Cfr. J. CHANDELIER, «Niccolò da Reggio», in: *Dizionario Biografico degli Italiani* 78 (2013), 423-425; Charmaine LEE, «La cultura a Napoli al tempo di Boccaccio», in: *Boccaccio autore e lettore, Critica del testo* XVI/3 (2013), 15-31; A. ROBERT, «Médecine et théologie à la cour des Angevins de Naples», in: CHANDELIER et ROBERT (éd.), *Frontières des savoirs en Italie à l'époque des premières universités*, Rome 2015, 295-349.

¹⁸ Si può leggere in questa ed. da cui si citerà: G. SPINA e A. SAMPALMIERI, «La lettera di Taddeo Alderotti a Corso Donati e l'inizio della letteratura igienica medioevale», in: *Atti del XXI Congresso internazionale di storia della medicina*, Siena 1968, vol. 1, 94-99. Da ora citato come *Libello*.

¹⁹ Uno dei ms è stato edito da Rosa PIRO: *L'Almansore. Volgarizzamento fiorentino del XIV secolo*, Edizione critica, Firenze 2011. Da ora citato come *L'Almansore*. Sull'uso del *Liber ad Almansorem* nei regimi medievali, cfr. GIL-SOTRES in: *Regimen*, 506.

²⁰ Un ms. è stato edito da Rossella BALDINI, «Zuccherò Bencivenni, La santà del corpo. Volgarizzamento del Régime du corps di Aldobrandino da Siena (a. 1301) nella copia coeva di Lapo di Neri Corsini», in: *Studi di lessicografia italiana* XV (1998), 21-300. Da ora citata come *Santà*. Sulla diffusione cfr. n. 12.

Pietro Ispano professore di medicina nello studio senese verso la metà del Duecento, ma anche un contemporaneo di Boccaccio, il medico Filippo d'Arezzo che, nel secondo quarto del Trecento, scrive un *Sermo de conservazione sanitatis* indirizzato al giurista Rainero Pagliaresi, anch'esso esercitante a Siena. Per finire, è interessante notare che uno dei manoscritti superstiti di questo regime è appartenuto a Taddeo Pepoli che ne avrebbe commissionato la copia²¹: tra l'ambiente intellettuale napoletano, il mondo dei grandi mercanti e quello dei giuristi, abbiamo sotto gli occhi tutti i diversi ambienti socio-culturali entro i quali si è formato ed è vissuto il creatore della lieta brigata.

Il regime di salute seguito dalla brigata si rivela nei precetti enunciati dai suoi membri – in particolare da Pampinea che ha il compito di organizzare la prima giornata della nuova vita in campagna – e nel racconto del narratore che evoca la sua messa in pratica. Per evidenziare il suo contenuto seguiremo per comodità le *sex res non naturales* del galenismo tardo.

Cominciamo dall'aria. I diversi luoghi in cui soggiornano i giovani (i due palazzi e le loro vicinanze, la Valle delle Donne) sono chiaramente dei *loci amoeni*. Riconosciamo tutti gli elementi che compongono il luogo di piacere del paesaggio ideale (alberi, prati, ruscelli, fiori e brezza) e lo conferma l'uso sistematico dei diminutivi.²² Oltre a queste caratteristiche topiche però, altre, messe insieme, delineano l'ambiente che i medici considerano favorevole alla conservazione della salute. I due palazzi sono posti in cima a colline, e difatti il cielo è più aperto che in città (cfr. I *intro* 66 già citato). Le acque, in cui la brigata si rinfresca, o accanto alle quali cena, sono sempre correnti (I *concl.* 15; VI *concl.* 25-28). La descrizione del laghetto della Valle delle Donne insiste con precisione sul fatto che non si tratta di uno stagno. L'acqua limpidissima, sovrabbondante, esce e scende a valle: «Questo laghetto [...] senza avere in sé mistura alcuna, chiarissimo il suo fondo mostrava esser d'una minutissima ghiaia [...]. L'acqua la quale alla sua capacità soprabondava un altro canaletto ricevea, per lo qual fuori dal valloncetto uscendo, alle parti più basse se ne correva» (VI *concl.* 27-28). Quando i giovani vi cenano, il giorno dopo, non c'è, come già sottolineato, «alcuna mosca» (VII *concl.* 6). Le sale dei palazzi sono dai domestici accuratamente spazzate e pulite. Si preoccupano della nettezza dei luoghi. Ora, sono tutte prescrizioni dei regimi. Dei luoghi di vita altolocati *La santà del corpo* dice: «dovete ancora sap(er)e che lle citadi le quali sono assise in alto luogo, p(er)ciò che ll'aire purgha bene quando i venti vi

²¹ Su questi regimi, i loro autori e possessori, cfr. NICOU, *op. cit.*, in part. annexe 1 e inventaire n°1, 88 (ms B.A.V. Vat. Lat. 4462).

²² Ernst Robert CURTIUS, *Letteratura europea e Medio Evo latino* (1948), a c. di Roberto Antonelli, Scandicci 1992, X 6. Cfr. p.es. I *intro.* 90, 109; III *intro.*, 3-10; VI *concl.* 19-28.

ventano, si sono quelli che vi dimorano di lungha vita».²³ Per Aldobrandino «Li airs clers si est li boins, là où n'a meslee ne fumee et quant on puet veir le ciel apiertement et lonc, et li vens vente qui est meüs legierement».²⁴ Il libro IV del *Liber ad Almansorem*, dedicato alla conservazione della salute, comincia così: «La salute si conserva grazie alla misura buona del moto e della quiete, del cibo e delle bevande, e grazie all'eliminazione dei rifiuti dalle case e dagli altri luoghi dove gli uomini devono vivere».²⁵ È necessario evitare i vapori emessi dagli stagni, perché possono corrompere l'aria buona²⁶, come le mosche che sono contrarie alla natura umana e la uccidono.²⁷ In ogni stagione, ma più particolarmente d'estate, momento in cui probabilmente si svolge la storia²⁸, si deve fare in modo di non aver troppo caldo perché il caldo, seccando gli umori, minaccia la salute. Questo spiega perché Pampinea dice che nel momento più caldo della giornata «l'andare [...] in alcun luogo sarebbe senza dubbio sciocchezza» (I *intro* 110). È il motivo per cui l'espressione «per lo fresco» torna di continuo nella cornice: i giovani si alzano, passeggiano, mangiano, novellano, si divertono in acqua, ballano e cantano... per lo fresco, là dove non «vi poteva d'alcuna parte il sole», «in una sala terrena», nelle vie del giardino paradisiaco «le latora delle quali [...] tutte di rosa' bianchi e vermigli e di gelsomini erano quasi chiuse: per le quali cose, non che la mattina, ma qualora il sole era più alto, sotto odorifera e dilettevole ombra, senza esser tocco da quello, vi si poteva per tutto andare» (I *intro* 109, 104; III *intro* 6). Quello che vale per l'esterno vale per l'interno delle case: «Conviene attendere e guardare ke in questi luoghi non sia tale caldo per lo quale il corpo si risolva e si distruggha in sudore,

²³ *Santà*, 111. In linea di massima citeremo quattro regimi, scelti perché dai manoscritti superstiti si può ipotizzare una diffusione importante e/o perché legati al contesto fiorentino: le *Régime du corps* di Aldobrandino e la sua traduzione fiorentina la *Santà*, il *Libellus de conservacione sanitatis* di Giovanni da Toledo, il *Libello* di Taddeo Alderotti, e il *Regimen* di A. da Villanova. In assenza di un'edizione critica affidabile non citiamo il *Regimen sanitatis salernitanum*, cfr. NICOU, «Il *regimen sanitatis salernitanum*. Premessa ad un'edizione critica», in: JACQUART e PARAVICINI BAGLIANI (a c. di), *op. cit.* Inoltre ci riferiremo al *Canone* di Avicenna, al *Liber ad Almansorem* di Rhazès e al suo volgarizzamento toscano, *l'Almansore* (l'ed. citata ha frequenti interpolazioni che provengono dal *Régime du corps*).

²⁴ *Le régime du corps de maître Aldebrandin de Sienne: texte français du XIII^e siècle*, éd. Louis Landouzy et Roger Pépin, Paris 1911, 12 4-6. Da ora citato come *Régime*.

²⁵ «Sanitas conservatur bonitate mensurationis motus et quietis, atque comestionis et potus, nec non expulsionis superfluitatum, ac domorum et ceterorum locorum, in quibus homine manere debent». Testo tratto dal manoscritto trecentesco della Biblioteca Apostolica Vaticana Vat. Lat. 2401, f. 31r.

²⁶ Barnabas Riatinis da Reggio autore di un regime nel 1331 (v. NICOU, *op. cit.*, 701) citato da GIL-SOTRES in: *Regimen*, 575-576.

²⁷ Cfr. PARAVICINI BAGLIANI, *Il corpo del papa*, Torino 1994, 265 che cita *The prose salernitan questions*, ed. Brian Lawn, London 1979, 346.

²⁸ Il sole è caldissimo e si sentono le cicale (I *intro* 110).

e in humectatione, e in acqua» prescrive l'*Almansore*.²⁹ A questo servono probabilmente le giuncate di giunchi che riempiono le stanze del primo palazzo perché, come dice *La sanità del corpo*: «ssi conviene di stare l'aire della magione raffreddare di foglie di salci o di vinga o di giunchi o d'altr'erbe».³⁰

Moto e quiete. Per la mattina, dopo la realizzazione di alcune operazioni intime finalizzate a equilibrare la temperatura del corpo e liberarlo da una parte delle «superfluità», di cui si dirà oltre, Taddeo Alderotti dà questa prescrizione: «afaticherai il chorporo come se' usitato e quello con tenperanza, perché la fatica adopera molta virtù, chonforta lo calore naturale e le superfluità si chonsumano anzi mangiare».³¹ Prima di mangiare – e questo sarà valido anche prima dell'eventuale secondo pasto della giornata – si deve assolutamente fare esercizi che prepareranno il corpo ad ingerire bene il cibo. Tutti i medici concordano su questo: «chi vuole conservare e guardare la santade è mistiere ke ssi muova e affatichi dinançi mangiare» indica *L'Almansore*.³² Questo esercizio-moto, che potrà andar fatto anche dopo mangiato per facilitare la discesa del cibo in fondo allo stomaco, deve essere «temperato», o essere fatto «soavemente» o «ligierement», e consiste prima di tutto nel camminare.³³ Teodoro prescrive a Federico II: «Dopo mangiato camminerai a piedi per luoghi ameni e piacevoli», mentre Giovanni da Toledo consiglia di «andare e venire [...] soavemente».³⁴ Nel *Decameron*, ogni mattina prima di mangiare, la brigata va a passeggiare, ossia, colle parole di Boccaccio, «va a diportarsi». Il primo giorno, Pampinea ordina «Quivi sono giardini, qui sono pratelli, qui altri luoghi dilettevoli assai, per li quali ciascuno a suo piacer sollazzando si vada; e come terza suona, ciascun qui sia, acciò che per lo fresco si mangi» (terza: alle nove circa); all'inizio della seconda giornata, si narra che «tutte le donne e i tre giovani levatisi ne' giardini se ne entrarono, e le rugiadose erbe con lento passo scalpitando d'una parte in un'altra [...] per lungo spazio diportando s'andarono», e così di seguito negli altri giorni.³⁵ Per caratterizzare questo moto, che nel

²⁹ 346.

³⁰ 98 4-6.

³¹ *Libello*, 95.

³² 332-333.

³³ «Temperatum» e «suaviter» sono parole di G. da Toledo nel suo *Libellus* ed. da L. Elaut, «The Walcourt Manuscript: A Hygienic Vade-Mecum for Monks», in: *Osiris* 13 (1958), 184-209, ora disponibile su <www.jstor.org>, mentre «ligierement» è l'avverbio usato da Aldobrandino accanto a «(a)tempreement».

³⁴ «Post cibum deambulabis in pedibus tuis per amena et delectabilia loca» in: *Lettera*, 268 16. «Ire et redire [...] suaviter» in: *Libellus*, 190.

³⁵ Cit. I *intro* 102 (lento passo 103) e II *intro*. 2. E cfr. III *intro*. 5-14, IV *intro*. 44, V *intro*. 2-3 (soave passo), VI *intro*. 2 (lento passo), VII *intro*. 4-5, VIII *intro*. 2, IX *intro*. 2 (lenti passi), X *intro*. 3 (lento passo).

Decameron consiste anche nel ballare, cantare e suonare (attività condivise da uomini e donne, mentre per gli uomini, cui sono destinati i *regimina*, si aggiunge talvolta l'equitazione), Boccaccio usa principalmente l'aggettivo «dento» e, qualche volta, «soave». Dopo pranzo, prima e dopo cena, si ripetono questi movimenti lenti e tranquilli. Per esempio, prima del sonno pomeridiano, il giorno dell'arrivo:

E levate le tavole, con ciò fosse cosa che tutte le donne carolar sapessero e similmente i giovani e parte di loro ottimamente e sonare e cantare, comandò la reina che gli strumenti venissero; e per comandamento di lei, Dioneo preso un liuto e la Fiammetta una viuola, cominciarono soavemente una danza a sonare; per che la reina con l'altre donne insieme co' due giovani presa una carola, con lento passo, [...] a carolar cominciarono; e quella finita, canzoni vaghette e liete cominciarono a cantare.³⁶

Prima della cena, nella sesta giornata, alla passeggiata si aggiunge un bagno nel laghetto della Valle delle Donne. Questo bagno è movimento, ma non solo: è insieme *recreatio corporis*³⁷, ed è, «essendo il caldo grande», un modo per mitigare la temperatura del corpo e liberarlo dalle superfluità come il sudore.³⁸ Il giorno successivo, eccezionale perché si svolge non nel giardino paradisiaco, ma ancora nella Valle delle Donne, dopo cena si cammina, con lento passo, per tornare a casa, prima di continuare con le danze e i canti abituali.³⁹

Cibo e bevande. La maggior parte dei regimi medievali sviluppa molto questa parte, nella quale sono passati in rassegna tutti i cibi e le bevande.⁴⁰ Non è così con Boccaccio che si limita a evocare la raffinatezza di quello che la brigata mangia e beve (I *intro*. 105). Sottolinea invece una cosa che già segnalava Taddeo Alderotti. Le vivande del pranzo della prima giornata «ordinate erano», quelle del terzo giorno sono state servite con «riposato ordine», il quinto giorno i giovani mangiano «ordinatamente», e la penultima cena è servita con «ordine».⁴¹ Il sostantivo e l'avverbio

³⁶ I *intro*. 106-107. Anche II *intro*. 3, III *intro*. 14, V *intro*. 4, VI *intro*. 3, VII *intro*. 8, VIII *intro*. 2, IX *intro*. 6. II *concl*. 11.

³⁷ Riprendiamo qui il titolo di un cap. di PARAVICINI BAGLIANI, *op. cit.*, parte III «Corporeità». Cfr. anche «Governare il corpo, governare l'anima» e «L'acqua come principio delle cose e come strumento di benessere» di Salvatore TRAMONTANA, *Il regno di Sicilia. Uomo e natura dall'XI al XIII secolo*, Torino 1999.

³⁸ VI *concl*. 29. Altri esempi prima della cena: I *concl*. 15, II *concl*. 11, IV *concl*. 7, VII *concl*. 5.

³⁹ VII *concl*. 7. Cfr. anche I *concl*. 16, II *concl*. 11, III *concl*. 9, IV *concl*. 8, V *concl*. 6, VI *concl*. 37, ecc.

⁴⁰ Probabilmente sul modello della *Pantegni* di Haly Abbas, cfr. GIL-SOTRES in: *Regimen*, 496.

⁴¹ Cfr. I *intro*. 106, III *intro*. 14, V *intro*. 4, IX *concl*. 7.

tornano in altri contesti, ma è probabile che rimandino qui all'ordine nel quale vanno assunti i diversi cibi per facilitare la digestione: per esempio «les legieres viandes il couvient mangier avant, et les grosses apriès» prescrive Aldobrandino.⁴² Ed è difatti l'ordine consigliato da Taddeo: «E se pure t'avenise che tu mangiasi più vivande, chonsiglioti che tu osservi tale ordine: pigli i più levi cibi e i più agevoli a patire e poi gli più gravi».⁴³

Sonno e veglia. Non si deve andare a dormire subito dopo un pasto. Lo prescriveva già Teodoro a Federico II: «Non dormire subito dopo di aver mangiato, ma, mangiato, ritarda il tuo sonno di due ore».⁴⁴ E lo ripete Giovanni da Toledo: «non andare a dormire dopo di aver mangiato, ma passino almeno due ore dopo il pasto».⁴⁵ La brigata, come abbiamo appena visto, segue ogni giorno queste regole. È molto meno costante, però, nella sua pratica del sonno pomeridiano. Il giorno dell'arrivo, giunto il momento di andare a dormire, ci vanno tutti, e similmente il giorno successivo.⁴⁶ Dal terzo giorno in poi, ognuno è libero di andare a dormire o meno. Quel giorno, dopo pranzo, suonarono, cantarono e ballarono, «infino che alla reina, per lo caldo sopravvegnete, parve ora che, a cui piacesse, s'andasse a dormire. De' quali chi v'andò e chi, vinto dalla bellezza del luogo, andar non vi volle, ma quivi dimoratisi, chi a legger romanzi, chi a giucare a scacchi e chi a tavole, mentre gli altri dormiron, si diede» (III *intro.* 14-15). Il quinto giorno, dopo le solite attività, «infino a passata l'ora del dormire la reina licenziò ciascheduno; de' quali alcuni a dormire andarono e altri al lor sollazzo per lo bel giardino si rimasero» (V *intro.* 4).⁴⁷ Il cambiamento è esplicitamente spiegato dal fascino per la bellezza del luogo ed è reso possibile dalle caratteristiche particolari del giardino e del piano che circonda il laghetto della Valle delle Donne, zone riparate dal sole, anche nelle ore più calde, grazie alla densità degli alberi.⁴⁸ Notiamo però che questo momento della giornata è l'unico per cui la regola non è rigida, e l'uso dipende dal piacere di ciascuno. In questa alternativa e nell'affermazione di Pampinea che è

⁴² 16, 26.

⁴³ Nel regime di Taddeo Alderotti la parola «ordine» ha anche a vedere con l'uso, l'abitudine (p.es. «E nel tuo mangiare si conviene ordine osservare, però che se tu se' uso a mangiare dua volte il dì mangia, e se una una mangia» cfr. *Libello*, 96). Non possiamo escludere che non sia anche così nella cornice, dove l'uso e la ritualità sono un criterio fondamentale (v. oltre).

⁴⁴ «Post alimenta immediate non dormias, sed sumpto cibo post duas horas differas sompnum»: cfr. *Lettera*, 268 29.

⁴⁵ «Non vadat dormitum statim post sumptum cibum, sed a minus transeant due hore post sumptionem cibi»: cfr. *Libellus*, 200.

⁴⁶ I *intro.* 108, II *intro.* 3.

⁴⁷ Cfr. anche VI *intro.* 3, VII *intro.* 9, VIII *intro.* 2, IX *intro.* 6.

⁴⁸ Cfr. III *intro.* 6 brano citato, e «fra [gli alberi] poco sole o niente, allora che egli era alto, entrava infino al suolo» VI *concl.* 24.

«nocivo il troppo dormire il giorno» (I *intro.* 109) è molto probabile che si rispecchino i *regimina*, nei quali non c'è unanimità circa il sonno diurno. È categoricamente proibito da Aldobrandino perché «qui dort de jors, si en avienent maintes maladies», mentre altri, senza consigliarlo, ammettono che si possa dormire di giorno se non se ne possa fare a meno, e prescrivono, in quel caso, di non dormire troppo a lungo.⁴⁹ Così Maestro Teodoro: «Se è possibile, che il sole non ti veda mai dormire. Se è di giorno, prendi qualche ora di sonno».⁵⁰ O Giovanni da Toledo: «Non devi dormire dopo aver mangiato se puoi farne a meno. Altrimenti, dormi poco e molto tempo dopo».⁵¹

Eliminazione dei rifiuti. I rifiuti sono i residui delle tre digestioni fisiologiche, le superfluità, che escono e devono fuoriuscire dal corpo.⁵² Il moto e i bagni aiutano questa eliminazione che si effettua, naturalmente o meccanicamente, in vari modi. Per rispettare la *brevitas* concessaci evocheremo solo le pratiche che compaiono nel *Decameron*. Oltre al moto e ai bagni, nella cornice le eliminazioni sono poche, perché appartengono allo stile comico (il purgarsi il naso e il petto per esempio), o perché sono incompatibili con l'onestà morale rivendicata dai giovani (così è per il coito).⁵³ Ma i giovani, quando si alzano dopo il riposo pomeridiano del terzo giorno, «il viso con la fresca acqua» si rinfrescano, seguendo un consiglio dato da Taddeo Alderotti e Arnaldo da Villanova: «Completato il sonno, si deve stare ben attenti a liberare il corpo dalle superfluità [...] lavandosi sempre il viso e le mani con acqua tiepida».⁵⁴ E come si sa, il primo motivo dato per giustificare l'interruzione del novellare di sabato è l'«usanza [...] delle donne di lavarsi la testa, di tor via ogni polvere, ogni sudidume che per la fatica di tutta la passata settimana sopravvenuta fosse» (II *concl.* 6), uso che

⁴⁹ *Libello*, 22 4.

⁵⁰ «Si fieri poterit, numquam sol te videat dormientum. [...] Si dies fuerit, unius tantum hore dormitionem assumes»: cfr. *Lettera*, 268 28-29.

⁵¹ «Non debetis dormire post comestionem si potetis abstinere. Si non longe a cibo et parvum dormiat»: cfr. *Libellus*, 190.

⁵² Per dettagli v. «La hygiene de los desechos» di GIL-SOTRES, in: *Regimen*, 753-801.

⁵³ Queste pratiche igieniche compaiono invece nelle novelle. È il caso del raffinato e educato Cisti fornaio che la mattina si spurga prima di bere (VI 2 12), ed è il caso di tutti i giovani e freschi che sanno che il «congiungersi» è una necessità naturale (cfr. p. es. il discorso di Bartolomea in II 10 31).

⁵⁴ III *intro.* 16. *Libello*, 94. «Sumpnoque completo, studentum est diligenter emundare corpus a superfluitatibus [...] faciem ac manus cum aqua tepida semper lavando» in: *Regimen*, 435 87-91. Non sappiamo se l'acqua data alle mani, prima di mangiare, uso citato due volte (I *intro.* 104 e IX *intro.* 6), sia da considerarsi una pratica igienica o un rituale cortese. Cfr. Georges VIGARELLO, *Le propre et le sale au Moyen Âge*, Paris 1985, 56. Gil-Sotres, che la considera igienica, cita un solo regime, e l'uso letterario a cui si riferisce è giustificato da un solo esempio, in: *Regimen*, 760.

rispetta tra l'altro una prescrizione dello stesso Arnaldo: «Non si deve aspettare più di venti giorni per lavarsi i capelli e non farlo più di una volta la settimana».⁵⁵

Accidenti dell'anima. Poiché «gli accidenti dell'anima trasformano o alterano effettivamente il corpo», essi costituiscono anche una preoccupazione della medicina (come della filosofia morale, ma per altri motivi).⁵⁶ Nei regimi vengono principalmente considerati due accidenti antitetici: la tristezza e l'allegria. E tutti concordano: la tristezza nuoce alla salute, perché «raffredda e secca il corpo» e va evitata⁵⁷; al contrario, un accidente come l'allegria che fa «l'anima (cioè il cuore e la mente) gaudere e rallegrare [...] si dae forza e vigore a le virtudi del corpo, e muove et exita la natura ne le sue operationi», e per questo va ricercata.⁵⁸ Così si spiega che Alderotti ordini di indossare bei vestimenti «però che l'animo se ne ralegra», e intimi di alzarsi presto perché «per levare la matina per tempo la mente se ne ralegra».⁵⁹ In quanto a Arnaldo, prescrive di dedicarsi spesso al piacere e agli onesti divertimenti.⁶⁰ Ora, approvando una proposta di Dioneo, anche Pampinea dice che «festevolmente viver si vuole», ingiunge a ciascuno che «niuna novella altra che lieta ci rechi di fuori», che «a suo piacere sollazzando si vada», e valuta positivamente che ciascuno possa «secondo che all'animo gli è più di piacere, diletto pigliare», e il novellare che «può porgere [...] a tutta la compagnia diletto».⁶¹ 'Lieta', 'dilettevole', e 'piacevole' sono aggettivi che tornano di continuo per caratterizzare tutte le attività della brigata. Per la letizia, come per il paesaggio, diversi modelli ovviamente si combinano, ma è importante che anche in questo la brigata mostri di seguire le prescrizioni igieniche che mirano a conservare la salute.⁶²

Consuetudinum custodia – conservazione degli usi. Enunciando le regole della seconda giornata, Filomena sottolinea che sono simili a quelle del giorno precedente: «similmente in alcuna parte n'andremo sollazzando [...] e, come oggi avem fatto, così all'ora debita torneremo a mangiare, balleremo; e da dormir levatici, come oggi state

⁵⁵ «Locio vero capitis non tardetur ultra viginti dies, nec in ebdomada plusquam semel fiat» in: *Regimen*, 428 22-23.

⁵⁶ «Animi accidencia corpus efficaciter mutant seu alterant» cfr. DA VILLANOVA, *Regimen*, 436 2.

⁵⁷ Teodoro dice a Federico «Respingi la tristezza e l'ira: sono nocive per il corpo e lo spirito» («Tristitiam pellas et iram; hec autem corpus aut animum necant») in: *Lettera*, 268 24. «Tristicia vero corpus in frigidat et exsiccat» scrive Arnaldo da Villanova in: *Regimen* 436 10. Con la tristezza è evocata l'ira: abbiamo semplificato per economia.

⁵⁸ *L'Almansore*, 355, 4-7.

⁵⁹ *Libello*, 94, 98.

⁶⁰ «Gaudio sepe vacare debent et honestis solaciis» in: *Regimen*, 436 15-18.

⁶¹ I *intro.* 94, 101, 102, 110, 111.

⁶² Un altro modello attivo per il paesaggio e la vita lieta insieme: Lucia BATTAGLIA RICCI, *Ragionare nel giardino*, Roma 2000².

siamo, qui al novellare torneremo» (I *concl.* 8). Tranne Neifile che, invitando a rispettare un uso preesistente il sabato e la domenica, insiste invece sul fatto che non possano «così appieno in quel di l'ordine da [loro] preso nel vivere seguitare» (II *concl.* 6), negli altri giorni, come evidenziato dal racconto, regine e re osservano sempre gli usi ordinati da Pampinea. Per esempio, «per non uscir del cammin tenuto da quelle che reine avanti a lui erano state», dopo cena, Filostrato ordina di ballare e cantare (III *concl.* 9). La sera successiva, «tutti raccolti, come usati erano, appresso alla bella fonte con grandissimo piacere e ben serviti cenarono. E da quella levati, sì come usati erano, al danzare e al cantar si diedono» (IV *concl.* 8).⁶³ Come confermato dall'ultima citazione, il riferimento all'uso non mira ad abbreviare il racconto, ma è significativo: la conservazione dell'uso è una delle regole di vita della brigata. Così com'è una regola dei regimi. «La salute si conserva [...] serbandò le abitudini»: con queste parole si chiude la frase proemiale del libro del *Liber ad Almansorem* che tratta dell'igiene, e dedica un intero capitolo all'argomento (*De conservatione consuetudinum*) intitolato «Di conservare lo kostume e l'usança» nella traduzione fiorentina.⁶⁴ La stessa prescrizione torna nel regime di Aldobrandino, nei capitoli sul cibo (occorre «garder l'usage», «usance tenir»), sull'esercizio («cascun doit faire selonc ce qu'il a usé»), ecc., e nel libello di T. Alderotti, sempre a proposito dell'esercizio («come se' usitato»).⁶⁵ Solo gli usi buoni sono da conservare. Ed evidentemente, lo sono quelli della brigata che, come si è visto, rispettano bene i precetti dei regimi.

Questi confronti testuali hanno confermato che la vita condotta dai giovani si modella sui *regimina*. Boccaccio adatta i precetti ai suoi personaggi (che socialmente appartengono comunque a un ambiente simile a quello dei primi destinatari dei regimi) tenendo conto che sono un gruppo misto di donne e di uomini che condividono gran parte delle occupazioni e devono rispettare l'onestà morale. Il novellare è una loro occupazione peculiare, non tanto perché, grazie al piacere, gli conserva salute e vita – mezzo e compito di ogni vivere che osservi i precetti igienici – ma perché mira a salvare il mondo distrutto dalla peste, un obiettivo, questo, estraneo ai *regimina*. Per il resto, sostituendo i semplici «andare» e «camminare» col suo «andare a diportarsi», Boccaccio insiste maggiormente sulla vita lieta, e, chiaramente, rallenta ancora di più una vita già molto tranquilla. Detto ciò, sarebbe stato necessario riflettere sulla contraddizione tra l'affermazione della vanità dei consigli dati per conservare la salute nella Firenze in preda alle peste e questa messa in pratica, cosa che era impossibile

⁶³ Cfr. anche V *intro.* 4-5, *concl.* 5; VI *intro.* 4; VII *intro.* 9; VIII *concl.* 7; IX *concl.* 3-7; X *intro.* 3; X *concl.* 9.

⁶⁴ *L'Almansore*, cap. IX, 355-356.

⁶⁵ Cfr. *Régime*, 13 13-14, 16 4, 23 8-9. *Libellus*, v. sopra.

fare all'interno dei limiti di questo articolo.⁶⁶ Rimane la constatazione che, per riorganizzare la vita dopo la peste, Boccaccio propone non solo regole sociopolitiche ma anche regole igieniche, non fundamentalmente nuove, ma ugualmente condivisibili da donne e uomini. Questi regimi, sociopolitico e igienico, sembrano effettivamente conservare vita e salute poiché, alla fine, la brigata può tornare, viva e sana, a Firenze.⁶⁷

Université de Lille, EA 4074 CECILLE – École française de Rome

⁶⁶ Un elemento di risposta si trova forse nella differenza tra la medicina curativa e la medicina preventiva o di conservazione. Nella campagna in cui la brigata si è simbolicamente liberata dalla peste, non c'è malattia da curare, c'è solo una società da riorganizzare.

⁶⁷ Quest'articolo è il risultato di una ricerca approfondita mentre ero *chercheur résident* all'École française de Rome.